

PORTUGUÊS

Módulo de bateria MINI-BAT/24DC/0.8AH

OS MINI-BAT/24DC/0.8AH são módulos de bateria de chumbo AGM sem manutenção para utilização com MINI-DC-UPS 24DC/2.

Outras informações encontram-se respectiva na ficha técnica em phoenixcontact.net/products.

Instruções de segurança e alerta

O equipamento somente pode ser instalado e colocado em funcionamento por pessoal técnico qualificado. Devem ser cumpridas as normas nacionais de segurança e prevenção de acidentes.

- Nunca trabalhar sob tensão.
- Executar conexão de rede profissional e garantir proteção contra impacto.
- Dimensionar e proteger as linhas de alimentação de forma suficiente.
- Dimensionar e proteger separadamente as linhas secundárias de acordo com a máx. corrente de saída.
- Durante o armazenamento, montagem e funcionamento do módulo de bateria, observar as indicações de VDE 0510.
- Em caso de armazenamento do módulo de bateria, observe o prazo máximo para colocação em funcionamento e, se necessário, recarregue a bateria. A recarga da bateria só pode ser efetuada com alimentação ininterrupta com corrente.
- Durante a instalação ou troca do módulo de bateria, remover o fusível do módulo de bateria.
- O módulo de bateria dispensa manutenção e não pode ser aberto.
- Deve ser garantida ventilação e exaustão suficientes do local de instalação para o módulo de baterias.
- Não permitir chamas abertas, brasas ou faíscas na proximidade do módulo de baterias.

Utilizar cabo de cobre com uma temperatura de operação de >75 °C (temperatura ambiente <55 °C) e >90 °C (temperatura ambiente <75 °C).

Conexões do equipamento

- Borne de conexão +
- Borne de conexão -
- cabo de ligação pré-confeccionado, vermelho = +24 V, preto= 0 V
- Fusível CC

Instalação

O dispositivo pode ser encaixado em todos os trilhos de fixação de 35 mm conforme EN 60715. A posição de montagem normal é horizontal.

A montagem deve ser feita no local mais fresco do armário de distribuição.

Para o funcionamento perfeito do aparelho, não é necessário o comprimento de uma distância mínima a outros módulos.

Conexão/cabo de conexão

A conexão a MINI-DC-UPS é feita via os cabos de ligação pré-montados.

Montar o fusível apenas depois de concluída a instalação.

Não colocar baterias velhas no lixo normal. Elimine-as de acordo com os regulamentos nacionais em vigor.

Baterias velhas podem ser devolvidas à Phoenix Contact ou ao fabricante.

ITALIANO

Modulo batteria MINI-BAT/24DC/0.8AH

I MINI-BAT/24DC/0.8AH sono dei moduli batteria piombo-AGM esenti da manutenzione, concepiti per l'uso con MINI-DC-UPS 24DC/2.

Ulteriori informazioni sono disponibili nella scheda tecnica alla pagina phoenixcontact.net/products.

Norme di sicurezza e avvertenze

Solo personale specializzato può occuparsi dell'installazione dell'apparecchio e della sua messa in servizio. Rispettare le norme di sicurezza e antinfortunistiche nazionali.

- Non eseguire mai interventi con la tensione inserita.
- Effettuare una connessione di rete corretta e garantire la protezione contro le scosse elettriche.
- Dimensionare e proteggere a sufficienza le linee.
- Dimensionare e proteggere separatamente le linee del lato secondario in base alla corrente max. di uscita.
- Per il montaggio, l'uso e l'immagazzinamento del modulo batteria attenersi alle disposizioni della VDE 0510.
- In caso di immagazzinamento del modulo batteria, tenere sempre conto dell'ultima messa in servizio e, se necessario, ricaricare la batteria. La ricarica della batteria può avvenire solo con il gruppo di continuità.
- Rimuovere il fusibile del modulo batteria per tutta la durata dell'installazione o della sostituzione del modulo.
- Il modulo batteria non richiede manutenzione e non deve essere aperto.
- Garantire una sufficiente aerazione e disaerazione del luogo di impiego del modulo batteria.
- Evitare fiamme libere, braci o scintille in prossimità del modulo batteria.

Utilizzare cavi di rame con una temperatura di esercizio >75 °C (temperatura ambiente <55 °C) e >90 °C (temperatura ambiente <75 °C).

Connessioni di apparecchiature

- Morsetto di collegamento +
- Morsetto di collegamento -
- Cavo di connessione preassemblato, rosso = +24 V, nero = 0 V
- Fusibile DC

Installazione

Il dispositivo è applicabile su tutte le guide di montaggio da 35 mm a norma EN 60715. La posizione di montaggio normale è orizzontale.

Montare il dispositivo nel punto più freddo dell'armadio di comando.

Per il funzionamento conforme del dispositivo non è necessario rispettare una distanza minima dagli altri moduli.

Connessione/cavo di connessione

La connessione a MINI-DC-UPS avviene mediante il cavo di connessione preassemblato.

Inserire il fusibile solo a installazione ultimata.

Non gettare le batterie e gli accumulatori esausti nei rifiuti domestici. Smaltirli secondo le prescrizioni vigenti a livello nazionale.

È possibile riconsegnare le batterie e gli accumulatori esausti anche a Phoenix Contact o al produttore.

FRANÇAIS

Module de batterie MINI-BAT/24DC/0.8AH

Les MINI-BAT/24DC/0.8AH sont des modules de batterie AGM au plomb destinés à être utilisés avec la MINI-DC-UPS 24DC/2.

Vous trouverez de plus amples informations dans la fiche technique correspondante sur le site phoenixcontact.net/products.

Consignes de sécurité et avertissements

Seul du personnel qualifié doit installer et mettre en service l'appareil. Respecter la législation nationale en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents.

- Ne jamais travailler lorsqu'une tension est appliquée !
- Procéder au raccordement secteur dans les règles de l'art et garantir la protection contre l'électrocution.
- Dimensionner et protéger les câbles correctement.
- Dimensionner et protéger les câbles côté secondaire en fonction du courant de sortie maximal.
- Respecter les dispositions de la DIN VDE 0510 lors du stockage, du montage et du fonctionnement du module de batterie.
- En cas de stockage du module de batterie, toujours tenir compte de la date maximum de mise en service et recharger la batterie si nécessaire. Toujours utiliser une alimentation sécurisée pour recharger la batterie.
- Durant l'installation ou le remplacement du module de batterie, retirer le fusible.
- Le module de batterie ne nécessite aucun entretien et il est interdit de l'ouvrir.
- Veiller à ce que le lieu d'installation des batteries soit suffisamment ventilé et aéré.
- Le module de batterie ne soit jamais exposé à une flamme nue, un élément incandescent ou à des étincelles.

Utiliser les câbles en cuivre à une température de service >75 °C (température ambiante <55 °C) et >90 °C (température ambiante <75 °C).

Éléments de connexion de l'appareil

- Borne de raccordement +
- Borne de raccordement -
- Câble de raccordement prééquipé = +24 V, noir = 0 V
- Fusible DC

Installation

L'appareil est encliquetable sur tous les profilés 35 mm conformes à EN 60715. L'emplacement normal du montage est horizontal.

Il doit être monté à l'endroit le plus frais de l'armoire électrique. L'écart latéral existant par rapport à d'autres modules n'a aucune incidence sur le fonctionnement de l'appareil dans le cadre d'une utilisation conforme.

Raccordement / Câble de raccordement

Le raccordement à la MINI-DC-UPS est effectué via le câble de raccordement installé de façon permanente.

Le fusible doit être mis en place après l'installation réussie.

Ne pas éliminer les batteries et accumulateurs usagés avec les déchets ménagers. Il convient de les éliminer en respectant la réglementation nationale en vigueur.

Il est possible de renvoyer les batteries et accumulateurs usagés à Phoenix Contact ou à leur fabricant.

ENGLISH

MINI-BAT/24DC/0.8AH battery module

MINI-BAT/24DC/0.8AH are maintenance-free lead AGM battery modules for use with MINI-DC-UPS 24DC/2.

For additional information, please refer to the corresponding data sheet at phoenixcontact.net/products.

Safety notes and warning instructions

Only professionals may install and start up the device. National safety and accident prevention regulations must be observed.

- Never carry out work on live parts.
- Establish mains connection correctly and ensure protection against electric shock.
- Ensure supply lines are the correct size and have sufficient fuse protection.
- Ensure cables on the secondary side are the correct size for the maximum output current and have separate fuse protection.
- The VDE 0510 regulations regarding storage, installation and operation of the battery module must be observed.
- When storing the battery module, observe the latest startup date of the battery module and recharge, if necessary. The battery may only be recharged using an uninterruptible power supply unit.
- The fuse for the battery module must be removed when installing or replacing the battery module.
- The battery module is maintenance-free and may not be opened.
- The location for the battery module must allow for sufficient ventilation.
- Keep flames, embers or sparks away from the battery module.

Use copper cables for operating temperatures of >75 °C (ambient temperature <55 °C) >90 °C (ambient temperature <75 °C).

Device connections

- Connection terminal block +
- Connection terminal block -
- Pre-assembled connecting cable, red = +24 V, black = 0 V
- DC fuse

Installation

The device can be snapped onto all 35 mm DIN rails according to EN 60715. Normal mounting position is horizontally.

The device should be installed in the coolest part of the control cabinet.

In order for the device to function in the manner intended it is not necessary to observe any minimum spacing to other modules.

Connection/connecting cable

The connection to the MINI-DC-UPS is established using the pre-assembled connecting cable.

Only insert the fuse once installation has been completed.

Do not dispose of used batteries and accumulators in the household waste. They should be disposed of in accordance with the currently applicable national regulations.

You can return used batteries and accumulators to Phoenix Contact or the manufacturer.

DEUTSCH

Batteriemodul MINI-BAT/24DC/0.8AH

MINI-BAT/24DC/0.8AH sind wartungsfreie Blei-AGM-Batterie-module zur Verwendung mit MINI-DC-UPS 24DC/2.

Weitere Informationen finden Sie im zugehörigen Datenblatt unter phoenixcontact.net/products.

Sicherheits- und Warnhinweise

Nur qualifiziertes Fachpersonal darf das Gerät installieren und in Betrieb nehmen. Nationale Sicherheits- und Unfallverhaltensvorschriften sind einzuhalten.

- Niemals bei anliegender Spannung arbeiten.
- Netzanschluss fachgerecht ausführen und Schutz gegen elektrischen Schlag sicherstellen.
- Zuleitungen ausreichend dimensionieren und absichern.
- Sekundärseitige Leitungen dem max. Ausgangsstrom entsprechend dimensionieren und gesondert absichern.
- Für Lagerung, Montage und Betrieb des Batteriemoduls die Bestimmungen der VDE 0510 beachten.
- Bei Lagerung des Batteriemoduls immer die späteste Inbetriebnahme beachten und die Batterie ggf. nachladen. Das Nachladen der Batterie darf nur mit der Unterbrechungsfreien Stromversorgung erfolgen.
- Für die Dauer der Installation oder Wechsel des Batteriemoduls die Sicherung am Batteriemodul entfernen.
- Das Batteriemodul ist wartungsfrei und darf nicht geöffnet werden.
- Für ausreichende Be- und Entlüftung des Batteriestandortes sorgen.
- Keine offene Flamme, Glut oder Funken in die Nähe des Batteriemoduls bringen.

Kupferkabel verwenden mit einer Betriebstemperatur >75 °C (Umgebungstemperatur <55 °C) und >90 °C (Umgebungstemperatur <75 °C).

Geräteanschlüsse

- Anschlussklemme +
- Anschlussklemme -
- vorkonfektioniertes Verbindungskabel, rot = +24 V, schwarz = 0 V
- DC-Sicherung

Installation

Das Gerät ist auf alle 35-mm-Tragschienen nach EN 60715 auf-rastbar. Die Normaleinbaulage ist waagrecht.

Die Montage sollte an der kühlisten Stelle im Schaltschrank erfolgen.

Für die bestimmungsgemäße Gerätefunktion ist die Einhaltung eines Mindestabstands zu weiteren Modulen nicht erforderlich.

Anschluss/Verbindungskabel

Der Anschluss an MINI-DC-UPS erfolgt über das vorkonfektio-nierte Verbindungskabel.

Die Sicherung erst nach erfolgter Installation einsetzen.

Altbatterien und -akkus nicht dem Hausmüll zuführen. Ent-sorgen Sie diese gemäß den jeweils gültigen nationalen Vorschriften.

Sie können die Altbatterien und -akkus auch an Phoenix Contact oder den Hersteller zurückgeben.

Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

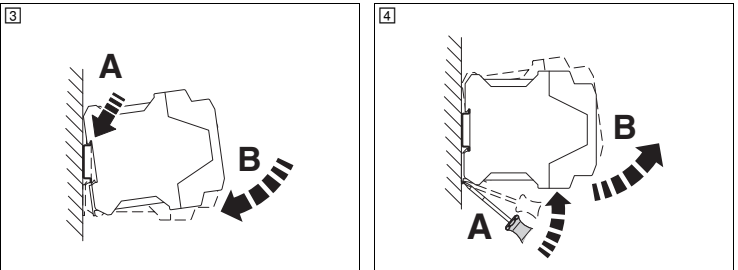
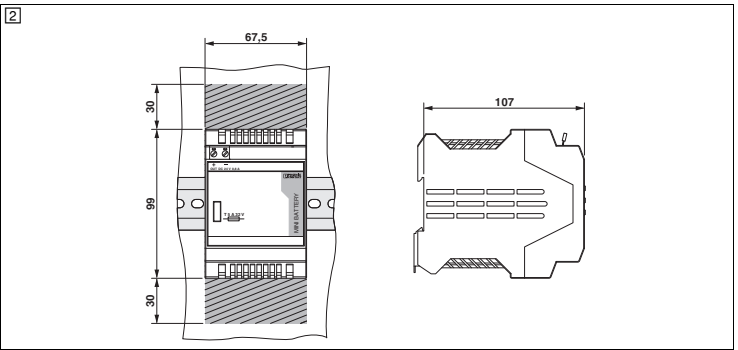
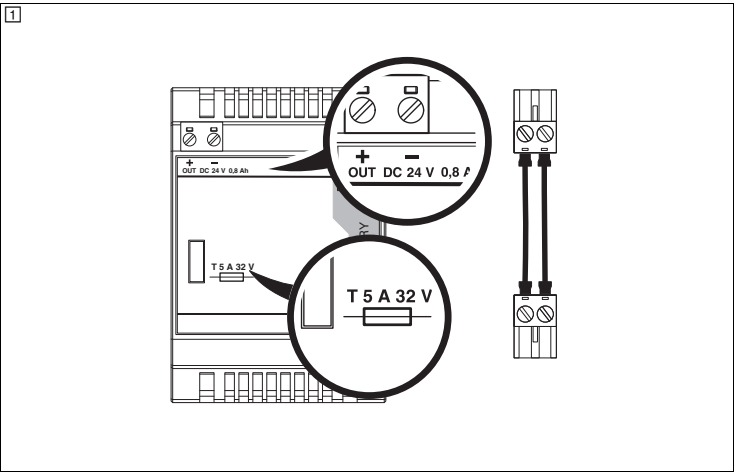
Installation notes for electricians

Instructions d'installation pour l'électricien

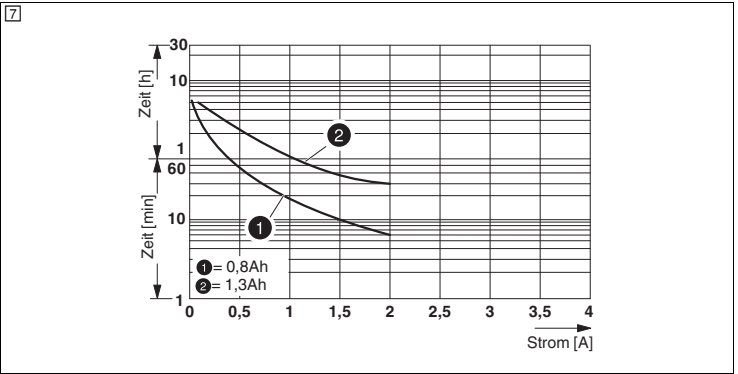
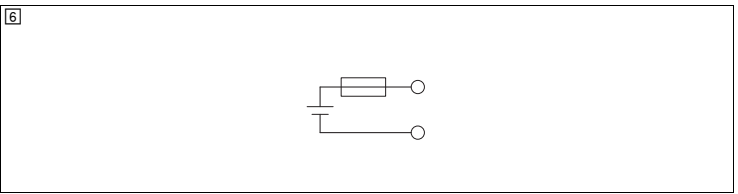
Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

Instrução de montagem para o eletricista

MINI-BAT/24DC/0.8AH 2866666



	[mm²]	[mm²]	AWG	L [mm]	[Nm]	[lb in]
OUT DC	0,2-2,5	0,2-2,5	24-12	8	0,5-0,6	5-7



Dados técnicos	
Dados de entrada	
Tensão nominal de entrada	
Capacidade nominal	
Máx. corrente de carga	
Tensão final de carga	
Dados de saída	
Tempo de bateria	
Corrente de saída	máx.
Ligação em paralelo, sim	máx.
Fusível de saída	
Dados Gerais	
Tipo de bateria	
Tecnologia de bateria	
Tecnologia IQ	não
Vida útil do módulo de bateria	Anos
Data final para colocação em funcionamento (somente bateria)	Meses
	Meses

Grau de proteção / Classe de proteção	
Temperatura ambiente (operação)	
Temperatura ambiente (armazenamento / transporte)	
Umidade com 25 °C, sem condensação	
Dimensões (L / A / P)	
Peso	

Dati tecnici	
Dati d'ingresso	
Tensione d'ingresso nominale	
Capacità nominale	
Corrente di carica max.	
Tensione di carica	
Dati uscita	
Tempo di riserva	
Corrente d'uscita	max.
Collegamento in parallelo, sì	max.
Fusibile d'uscita	
Dati generali	
Tipo di batteria	
Tecnologia batteria	
Tecnologia IQ	no
Durata modulo a batteria	Anni
messa in servizio ritardata (solo batteria)	Mesi
	Mesi

Grado di protezione / Classe di protezione	
Temperatura di utilizzo (Funzionamento)	
Temperatura ambiente (stoccaggio / trasporto)	
Umidità a 25 °C, nessuna condensa	
Dimensioni (L/A/P)	
Peso	

Caractéristiques techniques	
Données d'entrée	
Tension d'entrée nominale	
Capacité nominale	
Courant de charge max.	
Tension en fin de charge	
Données de sortie	
Temps de sauvegarde	
Courant de sortie	max.
Montage en parallèle possible	max.
Fusible de sortie	
Caractéristiques générales	
Type de batterie	
Technologie pile	
Technologie IQ	non
Durée de vie du module de batterie	Années
dernière mise en service (batterie uniquement)	mois

Indice de protection / Classe de protection	
Température ambiante (Fonctionnement)	
Température ambiante (stockage / transport)	
Humidité à 25 °C, sans condensation	
Dimensions (l x H x P)	
Poids	

Technical data	
Input data	
Nominal input voltage	
Nominal capacity	
Max. charging current	
End-of-charge voltage	
Output data	
Buffer period	
Output current	max.
Can be connected in parallel, yes	max.
Output fuse	
General data	
Battery type	
Battery technology	
IQ technology	no
Battery module service life	Years
latest startup date (battery only)	Months

Degree of protection / Protection class	
Ambient temperature (operation)	
Ambient temperature (storage/transport)	
Humidity at 25°C, non-condensing	
Dimensions (W/H/D)	
Weight	

Technische Daten	
Eingangsdaten	
Nenneingangsspannung	
Nennkapazität	
Max. Ladestrom	
Ladeschlussspannung	
Ausgangsdaten	
Pufferzeit	
Ausgangsstrom	max.
Parallelschaltbar, ja	max.
Ausgangssicherung	
Allgemeine Daten	
Batterietyp	
Batterie Technologie	
IQ Technology	nein
Lebensdauer Batteriemodul	Jahre
späteste Inbetriebnahme (nur Batterie)	Monate

Schutzart / Schutzklasse	
Umgebungstemperatur (Betrieb)	
Umgebungstemperatur (Lagerung / Transport)	
Feuchtigkeit bei 25 °C, keine Betauung	
Abmessungen (B/H/T)	
Gewicht	

24 V DC	
0,8 Ah	
1 A	
27,6 V	
20 min. (1 A)	
7 min. (2 A)	
5 A	
5	
5 A	
Yuasa NP0.8-12	
VRLA	
4 ... (20 °C)	
3 (20 °C ... 30 °C)	
1 (30 °C ... 40 °C)	
IP20 / III	
0 °C ... 40 °C	
0 °C ... 40 °C	
95 %	
67,5 x 99 x 107 mm	
0,9 kg	

中文

MINI-BAT/24DC/0.8AH 电池模块

免维护 MINI-BAT/24DC/0.8AH 铅 AGM 电池模块适用于 MINI-DC-UPS 24DC/2。

更多信息请参看 phoenixcontact.net/products 中的相应数据表。

安全警告和说明

仅有具备从业资质的专业人员才可以对设备进行安装和调试。必须遵守国家安全与事故防范规定。

- 绝对不得操作带电元件！
- 正确建立电源连接，确保对电气冲击的保护。
- 确保电源线尺寸正确，并配有有效的熔断器保护。
- 确保输出侧电缆是满足最大输出电流的正确尺寸，并且有单独的熔断器保护。
- 必须遵守有关电池模块的存储、安装和操作的 VDE 0510 规范。
- 存放电池模块时，要注意上一次的调试日期，必要时给电池模块重新充电。该电池只能使用不间断电源充电。
- 安装或替换电池模块时，必须拆下电池模块的保险丝。
- 电池模块无需保养，也不准打开。
- 电池模块的位置必须足够通风。
- 使明火、余烬及火花远离电池模块。

使用铜质电缆，工作温度为 >75 °C（环境温度 <55 °C）>90 °C（环境温度 <75 °C）。

设备连接

- 连接接线端子 +
- 连接接线端子 -
- 预制连接电缆，红色 = +24 V，黑色 = 0 V
- DC 保险丝

安装方法

设备可以卡接到符合 EN60715 标准的 35 mm DIN 导轨上。正常安装位置为水平位置。

设备应安装在控制柜内最凉爽的地方。为使设备以设计的方式运行，需要注意与其它模块之间的最小间距。

连接 / 连接电缆

与 MINI-DC-UPS 之间的连接通过预制的连接电缆实现。

安装完成后才能插入保险丝。

勿将废旧电池和蓄电池放入生活垃圾中。应根据现行国家规定进行处理。

您可将废旧电池 / 蓄电池送回菲尼克斯电气或制造商。

技术数据

输入数据
额定输入电压
额定容量
最大充电电流
充电结束
输出数据
缓冲时间

输出电流
可并联，是
输出熔断器
一般参数
电池型号
电池技术
IQ 技术
电池模块使用寿命
最长调试间隔（仅电池）

保护等级 / 防护等级
环境温度（运行）
环境温度（存放 / 运输）
25°C 时的湿度，无冷凝
尺寸（宽度 / 高度 / 深度）
重量

Технические характеристики

Входные данные
Номинальное напряжение на входе
Номинальная емкость
Макс. зарядный ток
Конечное напряжение заряда
Выходные данные
Время автономной работы

Выходной ток
Возможность параллельного подключения, да
Выходные предохранители
Общие характеристики
Тип батареи
Батарейная технология
Технология IQ
Срок службы аккумуляторного модуля
крайний срок ввода в эксплуатацию (только для аккумулятора)

Степень защиты / Степень защиты
Температура окружающей среды (рабочий режим)
Температура окружающей среды (хранение / транспортировка)
Влажность при 25 °C, без образования конденсата
Размеры Ш x В x Г
Масса

Teknik veriler

Giriş verisi
Nominal giriş gerilimi
Nominal kapasite
Maks. şarj akımı
Şarj sonu
Çıkış verisi
Tampun periyodu

Çıkış akımı
Paralel olarak bağlanabilir, evet
Çıkış sigortası
Genel veriler
Akü tipi
Akü teknolojisi
IQ teknolojisi
Akü modülü servis ömrü
son devreye alma tarihi (sadece akü)

Koruma sınıfı / Koruma sınıfı
Ortam sıcaklığı (çalışma)
Ortam sıcaklığı (stok / nakliye)
25°C'deki nem, yoğunlaşma yok
Boyutlar (W/H/D)
Ağırlık

Datos técnicos

Datos de entrada
Tensión nominal de entrada
Capacidad nominal
Máx. corriente de carga
Tensión al final de la carga
Datos de salida
Tiempo buffer

Corriente de salida
Conectable en paralelo: sí
Fusible de salida
Datos generales
Tipo de batería
Tecnología batería
Tecnología IQ
Vida útil del módulo de batería
Tiempo máximo hasta puesta en servicio (sólo batería)

Índice de protección / Clase de protección
Temperatura ambiente (servicio)
Temperatura ambiente (almacenamiento / transporte)
Humedad a 25 °C, sin condensación
Dimensiones (An / Al / P)
Peso

ESPAÑOL

Módulo de batería MINI-BAT/24DC/0.8AH

Los MINI-BAT/24DC/0.8AH son módulos de batería de AGM de plomo sin mantenimiento para utilizarlos con MINI-DC-UPS 24 DC/2.

Encontrará más información en la ficha de datos correspondiente en phoenixcontact.net/products.

Indicaciones de seguridad y advertencias

El aparato sólo lo puede instalar y poner en funcionamiento personal técnico cualificado. Deberán cumplirse las normas nacionales de seguridad y prevención de riesgos laborales.

- No trabaje nunca estando la tensión aplicada.
- Realizar una conexión de red profesional y asegurar la protección contra descargas eléctricas.
- Dimensionar y proteger suficientemente los cables de alimentación
- Dimensionar correspondientemente y proteger por separado los cables del secundario de la corriente de salida.
- Para el almacenamiento, el montaje y el servicio del módulo de batería se observarán las prescripciones de la VDE 0510.
- En caso de almacenamiento del módulo de batería, considere la puesta en servicio más tardía posible y recargue la batería si fuera necesario. La recarga de la batería sólo puede llevarse a cabo con el sistema de alimentación ininterrumpida.
- Retire el fusible del módulo de batería durante toda la instalación o sustitución del módulo.
- El módulo de batería está libre de mantenimiento y no debe abrirse.
- Asegúrese de que el lugar de instalación del módulo de batería está bien ventilado.
- Mantenga el módulo de batería alejado de llamas, brasas o chispas.

Cable de cobre, empleado con un temperatura de servicio >75 °C (temperatura ambiente <55 °C) y >90 °C (temperatura ambiente <75 °C).

Conexiones del equipo

- Borne +
- Borne -
- Cable de conexión preconfeccionado, rojo = +24 V, negro = 0 V
- Fusible de CC

Instalación

El dispositivo puede encajarse en todos los carriles simétricos de 35 mm según EN 60715. La inserción es normalmente horizontal.

El montaje debería realizarse en el lugar más fresco del armario de distribución. Para el uso previsto del dispositivo no es necesario guardar una distancia de seguridad mínima a otros módulos.

Conexión y cable de conexión

La conexión a la fuente MINI-DC-UPS se efectúa con el cable de conexión preconfeccionado.

Inserte el fusible después de haber realizado la instalación.

No deseche las pilas y las baterías usadas como basura doméstica. Desechélas según las normativas nacionales pertinentes en vigor.

Las pilas y baterías usadas pueden asimismo devolverse a Phoenix Contact o al respectivo fabricante.

PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300
MNR 9060438 - 01
2019-01-24

Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

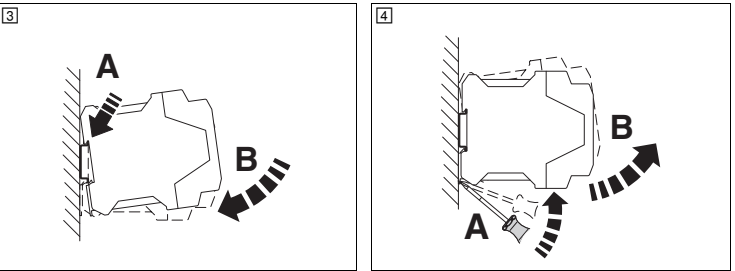
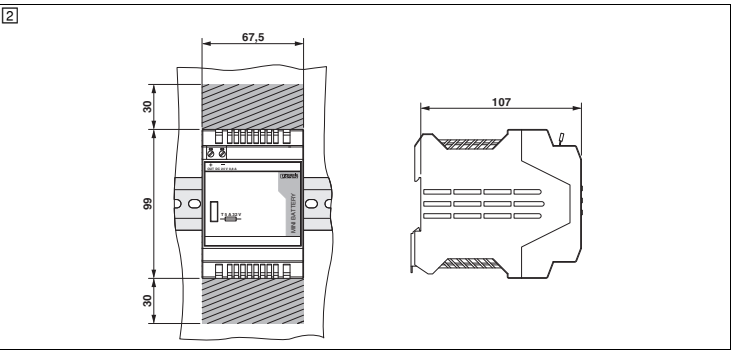
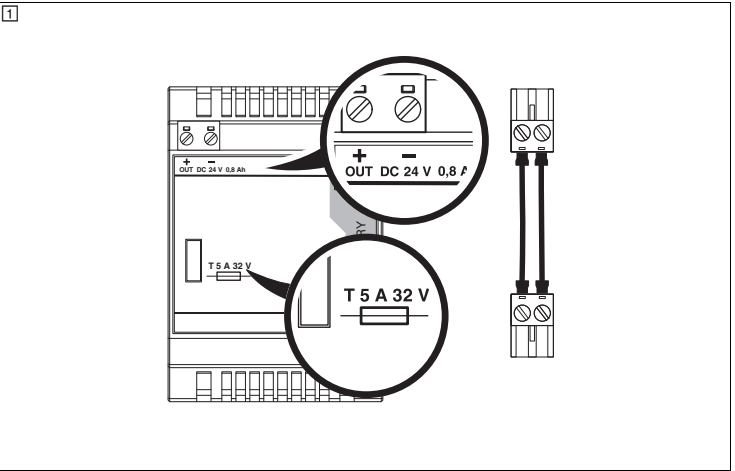
Elektrik personeli için montaj talimatı

Инструкция по установке для элентромонтажника

电气人员安装须知

MINI-BAT/24DC/0.8AH

2866666



	[mm ²]	[mm ²]	AWG	L [mm]	[Nm]	[lb in]
OUT DC	0,2-2,5	0,2-2,5	24-12	8	0,5-0,6	5-7

